



*Trois  
Épigrammes*

*Poèmes de  
Paul Mariéton*

*Musique de  
Carl Engel*

*n. 75*

NEW YORK & LONDON  
**G. SCHIRMER**

BOSTON : THE BOSTON MUSIC CO.

PARIS : A. DURAND & Cie

## I

## Tantum ergo

Paul Mariéton  
English version by  
Sigmund Spaeth

Carl Engel

Lento quieto: semplice e quasi religioso (♩ = 58 - 56)

Voice

*legatissimo e cantabile sempre*

Piano

*p*

*i Pedali sempre con gran finezza*

*poco largamente*

*(tempo)*

*p*

Quand on a tant er -  
When one has wan - der'd

*pp* *ppp*

ré, tant cher-ché, tant souf - fert, un jour vient, cal - me jour de dou -  
far, sought in vain, suf - fer'd long, A day comes, calm and full of a

*p*

*(non troppo lento)*

ceur ré - si - gné - e, qu'on sou-rit à la mort,  
 sweet re - sig - na - tion, When one smiles at pale death,

*(non troppo lento)*

le front haut, l'œil ou - vert, tout sur - pris de l'a-voir si long -  
 un-wav-'ring, un - a - froid, Full of won - der at find-ing this

*cresc. un poco*

*ten. cresc. un poco*

*poco rit.* *(più rit.)* Come prima *p*

temps dé-dai - gné - e. Et dès qu'on en-tre  
 new re - ve - la - - tion. And when one dim-ly

*poco rit. m.d.* *m.s.* *più rit.* *(tempo)*

*mf* *p*

voit l'im - men - se a - pai - se - ment qu'y ga-gnent sans ef - fort  
 sees the great, calm rest - ful - ness Thus with-out ef - fort gained

*(colla voce)* *p*

## Poco più mosso (♩ = 72)

tant d'i - nu - ti - les pei - - nes, on n'a plus que pi -  
by griefs in vain cre - at - - ed, One on - ly feels re -

tié pour l'ob - sti - né tour - ment que nour - ris - sait l'or - gueil des a -  
gret for tor - ment so per - verse, Main - tain'd a - lone thro' pride of the

*ritenuto* *Tempo I<sup>o</sup>* (♩ = 58 - 56)  
mours et des hai - - nes. On se sou - vient a -  
loved and the hat - - ed. And one re - mem - bers

*ritenuto* *mf* *p*

*tardo* *(poco rit.)* *(tempo)* *Come prima*  
lors, le cœur moins ir - ri - té: Ce mon - de m'é - tait - il, de  
then, with less in - dig - nant heart: Was it a grudg - ing world that

*(colla voce)* *poco rit.* *(tempo)* *p*

tous ses biens, a - va - re?... Que de bon-tés, hé - las! mé - con -  
 all these gifts pro - vid - ed? How man-y joys, a - las, in my

*rall.*

nut ma fier - té... La mort fait tant ai - mer ceux dont  
 pride I ig - nored! 'Tis Death who makes us love that from

*a tempo* *molto placido*

*a tempo* *(colla voce)* *p*

*pp* *ppp*

el - le sé - pa - re! which we are di - vid - ed!

*largamente* *quasi a tempo*

*largamente* *molto espressivo*

*rall. poco a poco al fine*

*dim.* *p* *pp* *ppp*

## II

## Da mihi, Domine

Paul Mariéton  
English version by  
Sigmund Spaeth

Carl Engel

Lento espressivo (♩ = 66)

Voice *mp*

Don-nez-moi, Seigneur, d'en - ten - dre les Cau - ses  
Grant thou me, O Lord, to know all the rea - sons

Piano *p*

*col Pedale*

*(poco accel.)*

d'ou con-court le mon - de à vo - tre beau-té:  
Why the low-ly world re - sponds to Thy grace;

*poco accel.*

*(tempo)*  
*poco più mosso*

ce mys-ti que ins-tinct du rê - ve des cho-ses tem-pè-re l'or-  
*(tempo)* The mys-te-rious hint of life's hid - den mean-ing Our ar-ro-gant

*poco più mosso*

Copyright, 1914, by G. Schirmer

*poco ritenuto*

gueil d'un peu de bon-té. Don-  
 pride may gen-tly a-base. Grant

*poco ritenuto*

*cresc. un poco  
 leggiero*

*p*

*mp*

(Lao.) \*

*cresc. poco a poco al f*

- nez-moi, Seigneur, don - nez-moi d'é-ten - dre à l'â - me des bê - tes le  
 — Thou me, O Lord, grant Thou me to see in earth's hum-blest crea - tures The

*cresc. poco a poco al f*

*f largamente*

*a tempo*

cœur re-si-gné des pau-vres hu-mains.  
 heart meek and poor that makes no com-plaint.

*largamente*

*a tempo*

*f* (*colla voce*)

*sonore*

*mf*

*dim. poco a poco  
 al p*

*mp*

Don - nez-moi de voir sur  
Grant that I may see on

tant d'hum-bles tête - tes      lui - re, dans l'obs-cur,      le  
each low - ly fore-head,      Shin - ing thro' the dark,      the

*cresc.*

*largamente*      *non rall.*

nim - be des Saints.  
ha - lo of a saint.

*m.s.*      *m.s.*      *non rall.*      *rit.*

*largamente*      *p subito*



III

# Calix Calicum

Paul Mariéton  
English version by  
Sigmund Spaeth

Carl Engel

Un poco animato e con fantasia (♩ = 104) *(poco rit.)*

Voice

Piano

*mf* *scioltamente*

*poco rit.*

Red. \* Red. \* Red. \*

Più tranquillo (♩ = 76)

*mp*

Prends garde aux va - ses que tu frô - les:      sous la forme et  
Be - ware the chal - ice in your thirst - ing:      Oft the form and

*(tempo)*

*mp* *3* *p dolce*

Red. Red. Red. \*

*3* *poco ritenuto*

sous la cou-leur      leur vie a sa se-crè-te ar - deur.  
col - or di - vine      An ard-ent, liv-ing soul con - fine.

*poco ritenuto* *molto sensibile sempre*

*con delicatezza*

Red. Red. Red. Red.

Più lento (♩ = 63)

U-ne am-pho-re aux bel-les é-pau-les ten-dait vers moi l'â-pre dou-  
Such a one, with ea-ger-ness burst-ing, Its heart ex-hal'd from in-ner

*Red.* *Red.* *Red.*

*(colla voce)*

Poco più mosso (♩ = 72)

ceur qu'à sa lè-vre ex-ha-lait son cœur.  
shrine, Made its rough sweetness whol-ly mine.

*p armonioso* *espressivo p cresc. un poco* *mf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

*p*

Ma bou-che en prit l'hu-mi-de fleur, et j'é-prou-vais  
My lips the flow'r did not de-cline, And thus I drank,

*p* *3* *dolce*

*Red.* *Red.* \* *Red.* \*

*poco ritenuto* *cresc. un poco con abbandono*

jus-que dans l'â - me dou - ble ca - res - se, dou - ble  
 greed-y with yearn - ing, Two - fold ca - ress - es, two - fold

*poco ritenuto* *con delicatezza* *poco sfz* *(colla voce)*

Red. Red. Red. Red. Red.

*stringendo* *poco stentato*

flam - - - me, de l'am - pho - re  
 burn - - - ing, Of the chal - ice

*stringendo* *poco stentato*

*mf cresc.* *f*

Red. Red. Red. Red. \* Red. Red. \*

*allargando* *p*

et de la li - queur.  
 and the fier - y wine.

*allargando* *m.d.*

*dim.* *p* *m.s.* *pp*

Red. \* Red. Red. Red. Red. \* *ppp* \*

# ANTHOLOGY of MODERN FRENCH SONG

A COLLECTION OF  
THIRTY-NINE SONGS  
WITH PIANO ACCOMPANIMENT

By MODERN FRENCH COMPOSERS

COLLECTED AND EDITED BY  
**MAX SPICKER**

English Translations by Henry Grafton Chapman and others  
French and English Texts

PUBLISHED FOR HIGH AND LOW VOICES

PRICE, PAPER \$1.25 net

CLOTH \$2.00 net

## CONTENTS

- |  |  |
|--|--|
| <b>BACHELET, ALFRED</b><br>DEAREST NIGHT. (Chère Nuit.)  | <b>FRANCK, CÉSAR</b><br>THE MARRIAGE OF THE ROSES. (Le Mariage des<br>Roses.)  |
| <b>BIZET, GEORGES</b><br>IN THE WOODS. (Vieille Chanson.)  | <b>HÛE, GEORGES</b><br>BREEZES OF OTHER DAYS. (Brises d'Autrefois.)  |
| <b>BRUNEAU, ALFRED</b><br>THE GAY VAGABOND. (L'Heureux Vagabond.)  | <b>LALO, ÉDOUARD</b><br>THE LARK'S SONG. (La Chanson de l'Alouette.)<br>THE BONDMAID. (L'Esclave.)                                     |
| <b>CHAUSSON, ERNEST</b><br>THE CHARM. (Le Charme.)<br>BUTTERFLIES. (Les Papillons.)  | <b>LEKEU, GUILLAUME</b><br>ON A TOMB. (Sur une Tombe.)   |
| <b>COQUARD, ARTHUR</b><br>ALACK-A-DAY. (Hai-luli.)   | <b>LEROUX, XAVIER</b><br>THE NILE. (Le Nil.)   |
| <b>DEBUSSY, CLAUDE</b><br>EVENING FAIR. (Beau Soir.)<br>HER HAIR. (La Chevelure.)<br>MANDOLIN. (Mandoline.)<br>ROMANCE.  | <b>MASSENET, J.</b><br>THE FIRST DANCE. (Première Danse.)  |
| <b>DELIBES, LÉO</b><br>GOOD-MORNING, SUE! (Bonjour, Suzon!)  | <b>PALADILHE, É.</b><br>THE WREN. (Le Roitelet.)<br>THREE PRAYERS. (Les Trois Prières.)<br>PSYCHÉ.                                     |
| <b>D'INDY, VINCENT</b><br>A SEA SONG. (Lied Maritime.)   | <b>PIERNÉ, G.</b><br>TO LUCETTE. (A Lucette.)  |
| <b>DUPARC, HENRI</b><br>A SONG OF SORROW. (Chanson Triste.)<br>INVITATION TO THE JOURNEY. (L'Invitation au<br>Voyage.)   | <b>SAINT-SAËNS, C.</b><br>THE BELL. (La Cloche.)<br>IN SOLITUDE. (La Solitaire.)<br>MOONRISE. (Le Lever de la Lune.)                   |
| <b>FAURÉ, GABRIEL</b><br>AFTER A DREAM. (Après un Rêve.)<br>THE CRADLES. (Les Berceaux.)<br>THE ROSE OF ISPAHAN. (Les Roses d'Ispahan.)<br>NELL<br>A MEETING. (Rencontre.)<br>EVENING. (Soir.) | <b>VIDAL, PAUL</b><br>WERE I SUNSHINE, I SHOULD COME. (Ariette.)<br>THE FAITHFUL HEART. (Le Fidèle Coeur.)                             |
|  | <b>WIDOR, CH.-M.</b><br>ALBAYDÉ.<br>NOTHING I ASK THEE TO GIVE ME. (Je ne veux<br>pas autre chose.)<br>STARRY NIGHT. (Nuit d'Étoiles.) |

3 East 43d St. G. SCHIRMER (Inc.) New York  
THE BOSTON MUSIC COMPANY : BOSTON